

## PART 1

Ken : O.K. First of all, my father will say a few words of greeting to tonight's farewell party for Bob.

Michio : Well, good evening, everyone. Ann sensei, **thank you for joining us tonight.** We've been very delighted and happy with Bob for these 4 weeks. Having Bob with us was very enlightening to all of us, and we learned a lot from you, Bob. Thank you very much. I, representing all of my family, hope you will remember the days with us forever. And now, let me make a toast to Bob, wishing him a nice trip back to the U.S., and our reunion in the near future. **Cheers!**

Everyone : Cheers!

Satoko : **Please help yourself,** everyone.



## 語句

first of all  
greeting  
farewell party  
be delighted  
enlightening

まずはじめに  
あいさつ  
送別会  
うれしく思う  
勉強になる

representing ~ ~を代表して  
remember 覚えている  
make a toast to ~ ~に乾杯する  
reunion 再会  
in the near future 近い将来

## メインテーマ パーティーでのあいさつ／乾杯／自由にお取りください

(日本語訳)

健 : えー、皆さん、それではまずはじめに、父が、今晚のボブ君の送別会のごあいさつを申し上げます。

道夫 : 皆さん、こんばんは。アン先生、本日はお越しいただきましてありがとうございます。私どもがボブと共に過ごしたこの4週間はとても楽しく、とても幸せなものでした。また、ボブをわが家に招いたことは私たち一家にとっても勉強になることが多く、実際にボブからはいろんなことを学ばせてもらいました。どうもありがとう、お礼を言います。私たち家族一同、ボブが私たちといっしょに過ごした日々のことをいつまでも覚えていてくれることを願っています。それでは、ここで、ボブが無事アメリカに帰ることを、そして近い将来再会できることを願って、乾杯したいと思います。乾杯!

全員 : 乾杯!

里子 : どうぞ、ご遠慮なくお召し上がりください。

## たいせつな表現

## 109 パーティーでのあいさつ

パーティーの開会に際してのあいさつ表現としては、**Thank you for joining us.** 「お越しいただきありがとうございました」とか **I'd like to thank everyone for coming along in spite of ~.** 「~にもかかわらずお越しいただきましてありがとうございました」とか **Thank you everyone for taking time out of your busy schedule to attend this party.** 「お忙しい中、このパーティーにお運びいただきましてありがとうございました」などがあります。

## 110 乾杯

パーティーなどで「乾杯!」と音頭をとるときには **Cheers!** ということが多いようです。他に **Bottoms up!** というものもあります。その前に **I'd like to propose a toast.** 「それでは乾杯をしたいと思います」と言って、**To your health, cheers!** 「健康を祈って、乾杯!」などと言うといいでしょう。

## 111 自由にお取りください

テーブルの上に食べ物を盛っておいたり、コーヒーに入れる砂糖を出して自由に取ってもらおうとするときには、**Please help yourself.** と言います。似たパターンに、**Please make yourself at home.** 「どうぞお楽になさってください」があります。

## PART 2

**Yuri** : **Did you find anything** interesting that you think is uniquely Japanese?  
何か気がつきましたかの言い方

**Bob** : When I saw a rice cake in the supermarket for the first time, I thought it might be dough for bread before being baked.

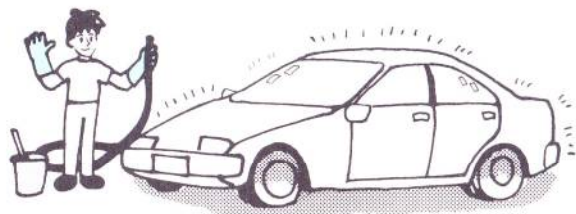
**Yuri** : Did you?

**Ryuji** : I see. The dough before being baked is white and really **looks like** a rice cake. But I didn't think of it.  
~に似ているの言い方  
That's interesting.

**Michio** : Bob, what else did you find?

**Bob** : **Let see now** ... oh, yes. I saw a lot of cars are polished up like brand new cars.  
つながりの言葉

**Michio** : I think the Japanese people like to keep their cars new. So stuff for car washing sells well.



### 語句

uniquely Japanese 日本的な  
rice cake おもち  
for the first time はじめて  
dough 生パン

be baked 焼かれる  
like ~ ~のように  
brand new 真新しい  
sell well よく売れる

### メインテーマ 何か気がつきましたか/~に似ている/そうですね……

(日本語訳)

由里：何か日本独特というもの、見つけた？

ボブ：スーパーでおもちをはじめて見たときにはね、てっきり焼く前のパンの生地だと思ったよ。

由里：へえ、そうなの？

竜二：そうか。焼く前のパン生地って、たしかに白くて、おもちみたいだね。でも、そんなことは思っても見なかった。おもしろいなあ。

道夫：ボブ、他には？

ボブ：えーとね、あ、そうそう。新車のようにピカピカに磨かれた車が多いことですね。

道夫：日本人は車がいつまでも新しい感じであるようなのが好きなんだと思う。だから、洗車用品はよく売れるんだよ。

### たいせつな表現

#### 112 何か気がつきましたか

めずらしいものやおもしろいものを見つけたかどうかをたずねたいときには、**Did you find anything interesting?** 「何かおもしろいことを見つけましたか」という表現が使えるでしょう。他には、**Did you notice that ...?** 「……ということに気がつきましたか」というものもあります。

#### 113 ~に似ている

2つのものが似ているということを表すときには、**A looks like B.** 「AはBに似ている」と言うことが多いのですが、他に、**A resembles B.** 「AはBに似ている」とか **A is similar to B.** 「AはBと似たところがある」なども使えます。**look like** や **resemble** は、外見がよく似ているということを表しますが、**similar** は類似点があるということを表します。

#### 114 そうですね……

少し考えこんだり、何かを思い出したりするときには、黙ってないで何か言いたいものです。そんなときに使える表現が、**Let me see, ...** とか **Let's see now, ...** 「えーと、そうですね、……」などです。